



## ACT TO AMEND THE ELECTIONS ACT

## LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES ÉLECTIONS

**(Assented to November 27, 2019)**

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

**1 This Act amends the *Elections Act*.**

### Section 1 amended

**2 In section 1, the following definition is added in alphabetical order:**

“special ballot” has the meaning assigned in subsection 97(1); « *bulletin spécial* »

### Section 4 amended

**3 The portion of section 4 before paragraph (a) is replaced with the following:**

4 Except as otherwise provided in this Act, every person may vote at a polling station in the person’s polling division if

### Section 49.01 amended

**4 In subsection 49.01(1)**

**(a) the definition “electoral authority” is replaced with the following:**

“electoral authority” means

- (a) the Chief Electoral Officer of Canada,
- (b) a Yukon First Nation electoral authority, and

**(sanctionnée le 27 novembre 2019)**

La Commissaire du Yukon, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative, édicte :

**1 La présente loi modifie la *Loi sur les élections*.**

### Modification de l’article 1

**2 À l’article 1, la définition suivante est ajoutée par ordre alphabétique :**

« bulletin spécial » S’entend au sens du paragraphe 97(1); “*special ballot*”

### Modification de l’article 4

**3 À l’article 4, l’expression « Toute personne peut » est remplacée par ce qui suit :**

4 Sauf disposition contraire de la présente loi, toute personne peut

### Modification de l’article 49.01

**4 Au paragraphe 49.01(1) :**

**a) la définition « autorité électorale » est remplacée par ce qui suit :**

« autorité électorale » S’entend :

- a) du directeur général des élections du Canada;
- b) de l’autorité électorale d’une première nation du Yukon;

(c) a municipal electoral authority;  
« *autorité électorale* »; **and**

c) d'une autorité électorale municipale.  
"*electoral authority*";

**(b) the following definitions are added in alphabetical order:**

**b) les définitions suivantes sont ajoutées par ordre alphabétique :**

"Yukon First Nation" has the same meaning as in *An Act Approving Yukon Land Claim Final Agreements*; « *première nation du Yukon* »

« autorité électorale d'une première nation du Yukon » S'entend :

"Yukon First Nation electoral authority", in respect of a Yukon First Nation, means

a) soit d'un particulier autorisé à administrer les élections d'une première nation en vertu de la législation de cette dernière;

(a) if, under legislation of the Yukon First Nation, an individual is authorized to administer elections for the Yukon First Nation, that individual, or

b) soit, lorsqu'aucun particulier n'est autorisé au sens de l'alinéa a), un particulier que le gouvernement de la première nation du Yukon identifie au directeur général des élections pour l'application de la présente définition. "*Yukon First Nation electoral authority*"

(b) if no individual is authorized as described in paragraph (a), an individual whom the government of the Yukon First Nation identifies to the chief electoral officer for the purposes of this definition. « *autorité électorale d'une première nation du Yukon* ».

« première nation du Yukon » S'entend au sens de la *Loi approuvant les ententes définitives avec les premières nations du Yukon*. "*Yukon First Nation*".

**Section 49.02 amended**

**Modification de l'article 49.02**

**5 In subsection 49.02(4)**

**5 Au paragraphe 49.02(4) :**

**(a) the portion before paragraph (a) is replaced with the following:**

**a) la partie avant l'alinéa a) est remplacée par ce qui suit :**

(4) The register must contain, in respect of each person it includes

(4) Le registre contient les renseignements suivants à l'égard de chaque personne qui y est inscrite :

**(b) the following paragraph is added immediately after paragraph (f):**

**b) l'alinéa suivant est ajouté immédiatement après l'alinéa f) :**

(g) any other information that the chief electoral officer considers necessary to maintain the accuracy of the register.

g) tout autre renseignement que le directeur général des élections estime nécessaire pour assurer l'exactitude du registre.

**Section 49.06 amended**

**6(1) Subsection 49.06(1) is replaced with the following:**

(1) Subject to subsection (2), the chief electoral officer may, for the purpose of revising the register of electors, require a public body to provide any information described in any of paragraphs 49.02(4)(a) to (g) in respect of a person.

**(2) The following subsection is added immediately after subsection 49.06(3):**

(4) Subsection (1) applies despite any other enactment, and in particular prevails, to the extent of the conflict, over any conflicting provision of the *Access to Information and Protection of Privacy Act* or the *Health Information Privacy and Management Act*.

**Section 49.07 amended**

**7 Subsection 49.07(3) is repealed.**

**Section 49.08 repealed**

**8 Section 49.08 is repealed.**

**Section 98 amended**

**9(1) The heading before section 98 is replaced with the following:**

General provisions

**(2) Subsections 98(1) and (2) are replaced with the following:**

98(1) Subject to section 99 and subsection 99.01(3), an elector who is qualified to vote at an election in an electoral district may vote by special ballot instead of

**Modification de l'article 49.06**

**6(1) Le paragraphe 49.06(1) est remplacé par ce qui suit :**

(1) Sous réserve du paragraphe (2), le directeur général des élections peut, dans le but de réviser le registre des électeurs, exiger qu'un organisme public fournisse tout renseignement visé à l'un des alinéas 49.02(4)a) à g) à l'égard d'une personne.

**(2) Le paragraphe suivant est ajouté immédiatement après le paragraphe 49.06(3) :**

(4) Le paragraphe (1) s'applique malgré tout autre texte et l'emporte, dans la mesure du conflit, sur toute disposition contraire de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur la protection et la gestion des renseignements médicaux*.

**Modification de l'article 49.07**

**7 Le paragraphe 49.07(3) est abrogé.**

**Abrogation de l'article 49.08**

**8 L'article 49.08 est abrogé.**

**Modification de l'article 98**

**9(1) L'intertitre avant l'article 98 est remplacé par ce qui suit :**

Dispositions générales

**(2) Les paragraphes 98(1) et (2) sont remplacés par ce qui suit :**

98(1) Sous réserve de l'article 99 et du paragraphe 99.01(3), un électeur qui est habilité à voter lors d'une élection dans une circonscription électorale peut voter par bulletin spécial au lieu de le faire à un bureau

voting at an advance poll or at a polling station on polling day.

de scrutin par anticipation ou à un bureau de scrutin le jour du scrutin.

(2) To obtain a special ballot under this section, an elector must apply to the returning officer for the electoral district at a time that is after the issue of the writ and before the close of ordinary office hours on the later of

(2) Pour obtenir un bulletin spécial en vertu du présent article, un électeur en fait la demande au directeur du scrutin pour la circonscription électorale après la délivrance du bref et avant la fin des heures normales de bureau à la plus tardive des dates suivantes :

(a) the 28<sup>th</sup> day of the election period; and

a) le 28<sup>e</sup> jour de la période électorale;

(b) the last Friday before polling day.

b) le dernier vendredi précédant le jour du scrutin.

(3) **In subsection 98(3), the expression “by email or” is replaced with the expression “by email, through the online facility, if any, that the chief electoral officer makes available for this purpose or”.**

(3) **Au paragraphe 98(3), l’expression « par courrier électronique » est remplacée par l’expression « par courrier électronique, par l’entremise d’un service en ligne, le cas échéant, que le directeur général des élections met à la disposition des électeurs à cette fin ».**

(4) **In subsection 98(6), the expression “within the first 29 days of the election period,” is repealed.**

(4) **Au paragraphe 98(6), l’expression « dans les 29 premiers jours de la période électorale » est abrogée.**

#### **Section 99 amended**

#### **Modification de l’article 99**

**10 Subsection 99(1) is replaced with the following:**

**10 Le paragraphe 99(1) est remplacé par ce qui suit :**

99(1) If, immediately after the issue of a writ of election for an electoral district, the register includes 25 or fewer electors in a polling division in the electoral district, the electors in that polling division may vote only by special ballot.

99(1) Si, immédiatement après la délivrance d'un bref d'élection pour une circonscription électorale, le registre comprend 25 électeurs ou moins dans une section de vote de cette circonscription, les électeurs de cette section de vote ne peuvent voter que par bulletin spécial.

#### **Section 99.01 amended**

#### **Modification de l’article 99.01**

**11 The following subsection is added immediately after subsection 99.01(2):**

**11 Le paragraphe suivant est ajouté immédiatement après le paragraphe 99.01(2) :**

(3) Despite any other provision of this Act, an elector who is in custody in a

(3) Malgré toute autre disposition de la présente loi, un électeur qui est détenu dans

correctional centre in Yukon, a federal penitentiary or a youth custody facility, within the meaning of the *Youth Criminal Justice Act* (Canada), may vote only by special ballot.

un centre correctionnel du Yukon, un pénitencier fédéral ou un lieu de garde, au sens de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* (Canada), peut voter uniquement par bulletin spécial.

**Section 99.02 repealed**

**Abrogation de l'article 99.02**

**12 Section 99.02 is repealed.**

**12 L'article 99.02 est abrogé.**

**Section 100 replaced**

**Remplacement de l'article 100**

**13 Section 100 is replaced with the following:**

**13 L'article 100 est remplacé par ce qui suit :**

100 If an elector applies under section 98 to vote by special ballot and requests in their application that this section apply to them, the elector's personal information must be omitted from

100 Si un électeur demande à voter par bulletin spécial en vertu de l'article 98 et requiert dans sa demande que le présent article s'applique à lui, les renseignements personnels de l'électeur doivent être omis des documents suivants :

- (a) the list of electors; and
- (b) each list or document that is delivered to a candidate or a registered political party.

- a) la liste électorale;
- b) chaque liste ou document remis à un candidat ou à un parti politique enregistré.

**Section 104 amended**

**Modification de l'article 104**

**14 Paragraph 104(1)(b) is replaced with the following:**

**14 L'alinéa 104(1)b) est remplacé par ce qui suit :**

(b) include authorized identification of the elector with the completed special ballot.

b) y joindre une pièce d'identité autorisée de lui-même avec le bulletin spécial dûment rempli.

**Section 105.01 amended**

**Modification de l'article 105.01**

**15 Subsection 105.01(2) is replaced with the following:**

**15 Le paragraphe 105.01(2) est remplacé par ce qui suit :**

(2) In order for a vote to be recorded under this section

(2) Un vote est consigné en vertu du présent article quand :

- (a) the chief electoral officer, in the presence of another election officer and using the available means of

- a) le directeur général des élections, en présence d'un autre membre du personnel électoral et en utilisant les

communication, verifies the elector's identity; and

(b) an election officer, in the presence of another election officer, neither of whom knows the elector's identity, completes a special ballot according to the elector's instructions.

moyens de communication disponibles, vérifie l'identité de l'électeur;

b) un membre du personnel électoral, en présence d'un autre membre du personnel électoral, dont aucun ne connaît l'identité de l'électeur, remplit un bulletin spécial conformément aux instructions de l'électeur.

### Section 105.02 amended

#### 16(1) In subsection 105.02(1)

(a) in paragraph (a), the expression "section 105" is replaced with the expression "section 98"; and

(b) paragraph (c) is repealed.

(2) In subsection 105.02(2), the expression "under paragraph (1)(c)" is replaced with the expression "under section 98 to vote under this section".

(3) Subsection 105.02(4) is replaced with the following:

(4) The elector must, if the elector wishes the special ballot to be counted, complete the special ballot and, no later than the close of the poll on polling day, deliver it to the office of the chief electoral officer in the manner that the chief electoral officer requires.

(4) Subsections 105.02(5) and (6) are repealed.

### Section 136 replaced

17 Section 136 is replaced with the following:

Changes to register

136(1) Any person may, before the end of the 21<sup>st</sup> day of an election period, apply for the inclusion of an elector in, the removal of

### Modification de l'article 105.02

#### 16(1) Au paragraphe 105.02(1) :

a) à l'alinéa a), l'expression « l'article 105 » est remplacée par l'expression « l'article 98 »;

b) l'alinéa c) est abrogé.

(2) Au paragraphe 105.02(2), l'expression « l'alinéa (1)c) » est remplacée par l'expression « l'article 98 pour voter en application du présent article ».

(3) Le paragraphe 105.02(4) est remplacé par ce qui suit :

(4) Si l'électeur désire que le bulletin spécial soit compté, il doit le remplir et, au plus tard avant la clôture du scrutin le jour du scrutin, le remettre au bureau du directeur général des élections de la manière que ce dernier l'exige.

(4) Les paragraphes 105.02(5) et (6) sont abrogés.

### Remplacement de l'article 136

17 L'article 136 est remplacé par ce qui suit :

Changements au registre

136(1) Toute personne peut, avant la fin du 21<sup>e</sup> jour d'une période électorale, demander l'inscription d'un électeur au

a person from or any other correction of the register.

registre, la radiation d'une personne de ce dernier ou toute autre correction au registre.

(2) An application under subsection (1) must be made

(2) La demande visée au paragraphe (1) doit être présentée :

(a) to the returning officer for an electoral district during ordinary office hours; or

a) soit au directeur du scrutin d'une circonscription électorale pendant les heures normales de bureau;

(b) using the online facility, if any, that the chief electoral officer makes available for this purpose.

b) soit en utilisant un service en ligne, le cas échéant, que le directeur général des élections met en place à cette fin.

### Section 140 amended

### Modification de l'article 140

**18(1) The heading before section 140 is replaced with the following:**

**18(1) L'intertitre avant l'article 140 est remplacé par ce qui suit :**

Limit on number of declarations

Nombre limite de déclarations

(2) **In section 140, the expression "A person" is replaced with the expression "An elector".**

(2) **À l'article 140, l'expression « Une personne » est remplacée par l'expression « Un électeur ».**

### Section 141 amended

### Modification de l'article 141

**19(1) In subsection 141(1), the expression "19 days" is replaced with the expression "21 days".**

**19(1) Au paragraphe 141(1), l'expression « 19 premiers jours » est remplacée par l'expression « 21 premiers jours ».**

**(2) Subsection 141(2) is replaced with the following:**

**(2) Le paragraphe 141(2) est remplacé par ce qui suit :**

(2) An elector's name shall not be added to a list on the application of someone else unless the applicant

(2) Le nom d'un électeur ne peut être ajouté à une liste à la demande d'une autre personne à moins que le demandeur :

(a) is an elector; and

a) ne soit un électeur;

(b) makes a statutory declaration confirming that

b) ne dépose une déclaration solennelle dans laquelle il confirme :

(i) the applicant resides in the electoral district,

(i) qu'il réside dans la circonscription électorale,

(ii) the applicant has the elector's permission to make the application, and

(ii) qu'il a la permission de l'électeur pour faire la demande,

(iii) the applicant believes that the elector is qualified to vote in the election by age, citizenship and length of residence.

(iii) qu'il croit que l'électeur est habilité à voter à l'élection parce qu'il remplit les critères reliés à l'âge, à la citoyenneté et à la durée de résidence.

**(3) In subsection 141(3), the expression "19 days" is replaced with the expression "21 days".**

**(3) Au paragraphe 141(3), l'expression « 19 premiers jours » est remplacée par l'expression « 21 premiers jours ».**

**(4) In the English version of subsection 141(3), the expression "who was is" is replaced by the expression "who is".**

**(4) Dans la version anglaise du paragraphe 141(3), l'expression « who was is » est remplacée par l'expression « who is ».**

#### **Section 142 amended**

#### **Modification de l'article 142**

**20(1) In subsection 142(1), the expression "19 days" is replaced with the expression "21 days".**

**20(1) Au paragraphe 142(1), l'expression « 19 premiers jours » est remplacée par l'expression « 21 premiers jours ».**

**(2) Subsection 142(2) is replaced with the following:**

**(2) Le paragraphe 142(2) est remplacé par ce qui suit :**

(2) An elector's name shall not be removed from a list on the application of someone else unless the applicant

(2) Le nom d'un électeur ne peut être radié d'une liste à la demande d'une autre personne à moins que le demandeur :

(a) is an elector; and

a) ne soit un électeur;

(b) makes a statutory declaration confirming that the applicant resides in the electoral district and either

b) ne dépose une déclaration solennelle dans laquelle il confirme qu'il réside dans la circonscription électorale et, selon le cas :

(i) setting out the grounds under section 3 for the applicant's claim that the name should be removed from the list, or

(i) en exposant les motifs visés à l'article 3 pour lesquels il allègue que le nom devrait être radié de la liste,

(ii) stating that the elector is deceased.

(ii) en indiquant que l'électeur est décédé.



**Section 145 amended**

**21 In section 145, the expression “19<sup>th</sup> day” is replaced with the expression “21<sup>st</sup> day”.**

**Section 146 amended**

**22 In section 146, the expression “19<sup>th</sup> day” is replaced with the expression “21<sup>st</sup> day”.**

**Section 150 amended**

**23 In section 150, the expression “and amended under section 153” is repealed.**

**Sections 153 to 155 repealed**

**24 Sections 153 to 155 are repealed.**

**Modification de l’article 145**

**21 À l’article 145, l’expression « 19<sup>e</sup> jour » est remplacée par l’expression « 21<sup>e</sup> jour ».**

**Modification de l’article 146**

**22 À l’article 146, l’expression « 19<sup>e</sup> jour » est remplacée par l’expression « 21<sup>e</sup> jour ».**

**Modification de l’article 150**

**23 À l’article 150, l’expression « et modifiée en application de l’article 153 » est abrogée.**

**Abrogation des articles 153 à 155**

**24 Les articles 153 à 155 sont abrogés.**